



Библиотека драматургии
Агентства ФТМ, Лтд.

Луиджи Лунари

Трое на качелях

Перевод с итальянского
Валерия Николаева

ФТМ

УДК 82-2
ББК 84 (4Ита)-6
Л84

**Файл книги для электронного и PoD-издания
подготовлен ООО «Агентство ФТМ, Лтд.»**

*Перевод с итальянского
Валерия Николаева*

Лунари, Луиджи.

Л84 Трое на качелях: Пьеса / Пер. с итал. В. М. Николаева. — М.: Агентство ФТМ, Лтд., 2016. — 140 с. (Библиотека драматургии Агентства ФТМ, Лтд.).

ISBN 978-5-4467-2524-3

Трое мужчин, незнакомых друг с другом, попадают в странную комнату. Там три двери, но герои могут открыть только ту, через которую вошли. Из одного окна видно, как на улице идет дождь, в другом светит солнце. Также посередине комнаты стоит холодильник, из которого можно достать все, что пожелаешь. Сначала ситуация вызывает смех, но по мере развития действия дело принимает серьезный оборот.

ISBN 978-5-4467-2524-3

© Перевод. Николаев В. М., 2016
© Агентство ФТМ, Лтд., 2016

Действующие лица

Промышленник.

Капитан.

Профессор.

Уборщица или Уборщик.

Первое действие

Первая картина

Просторное помещение, каким может быть приемная в офисе серьезной компании или холл солидного отеля. В глубине большое окно. Уютные кресла, искусно вписанный в интерьер бар-холодильник, столик со стопкой журналов, стойка-ресепшн. Входных дверей три: одна справа, вторая слева, третья — воображаемая, смотрит на зал. Еще одна дверь, внутренняя, видимая из зала, ведет в ванную комнату с туалетом.

*Первым на сцене появляется **Промышленник**. Он войдет через ту самую, воображаемую дверь со стороны зала, поднявшись к ней из партера по небольшой лесенке.*

Занавес при этом может быть открыт или закрыт, неважно. Перед ним — «закрытая дверь» — назовем

ее «дверь № 1» и Промышленник совершает все манипуляции, типичные в таких случаях: нажимает на кнопку звонка или стучит в дверь, ждет реакции, не дождавшись, вновь звонит или стучит, отходит на шаг, чтобы свериться с номером квартиры или с именем на дверной табличке, и в конце концов решается войти. Поворачивает воображаемую ручку двери и проходит в комнату.

Промышленник. Разрешите?.. Можно войти?.. (Нарочито громко кашляет.) Войти можно?.. Есть кто живой?.. (Видно, что он обескуражен, но быстро берет себя в руки и открывает одну из дверей, заглядывает за нее.) Здесь никого... (Вторая дверь — тот же результат.) Тоже никого... (Кричит.) Здесь есть кто-нибудь? (Открывает дверь ванной комнаты.) Оп-ля, здесь и туалет!.. (Быстро закрывает дверь, затем, передумав, открывает.) Не занято?.. Тогда извините... (Входит в ванную и закрывает за собой дверь.)

Пауза. Раздается стук. Теперь в дверь, которую мы будем называть «дверь №2». Естественно, никто не отвечает. Стук повторяется, и после третьей попытки в дверь робко заглядывает **Капитан** (в штатском).

Капитан. Разрешите войти?.. Можно?.. Нет что ли никого?.. (Проходит в комнату, оглаживается по сторонам и тоже громко кашляет.) Простите... можно войти? (Видно, что и он растерян и слегка нервничает. Подходит к двери, которая у нас будет «дверью № 3», открывает ее, вновь закрывает.

То же самое проделывает с «дверью № 1». Наконец тянет за ручку дверь ванной комнаты: она открывается, но тот час захлопывается, с силой притянутая изнутри.)

Промышленник (из-за двери.) Занято!

Капитан. Пардон! (Со вздохом облегчения отходит и, успокоенный, ждет, когда крикнувший появится из ванной. Насвистывая, оглядывает помещение, делает несколько физических упражнений явно из военного репертуара. И вот звук спускаемой воды дает ему знать, что его ожидание подходит к концу. Говорит, делая жест удовлетворения.) Ну, слава богу! Давно пора...

Из ванной комнаты с довольным лицом выходит Промышленник, увидев Капитана, останавливается на пороге.

Промышленник. Простите... я спрашивал разрешения... мне никто не ответил, и я вошел... А пока ждал, решил воспользоваться...

Капитан. Да нет проблем! Для чего...

Промышленник. Вы обо мне?

Капитан. Нет, о сортире... то есть о туалете. Я хотел сказать, для чего тогда он предназначен, как не для этого.

Промышленник. Ох, прошу прощения! (Освобождает путь в ванную комнату, придерживая дверь рукой.)

Капитан. За что?

Промышленник. Я подумал, что и вы...

Капитан. Нет-нет, спасибо. Нет нужды! (*Подождал, пока Промышленник закрыл дверь.*) А вы... наверное, синьор Ансельми.

Промышленник. Нет.

Капитан. Тогда пардон. А где синьор Ансельми?

Промышленник. Не знаю. Я его и в глаза-то никогда не видел.

Капитан. А вы, простите...

Промышленник. Я... у меня здесь назначена встреча...

Капитан. Случайно, не с синьором Ансельми?

Промышленник. Нет, у меня встреча с... с дамой.

Капитан. Пардон!

Промышленник. В каком смысле пардон?

Капитан. В том, что перед вами джентльмен. Когда при мне упоминают даму, я всегда говорю: пардон! Уважение к даме и галантность в крови армейских офицеров, дорогой синьор... какие бы гадости о нас, военных не говорили.

Промышленник. А-а, так вы офицер.

Капитан (*щелк каблуков и резкий кивок головой.*) Так точно. Спецслужбы нашей доблестной армии. Сапер. В настоящее время — в запасе. Что не отменяет таких качеств, как галантность и уважение к даме.

Промышленник. Вы только не подумайте, что я... Эта дама...

Капитан. Пардон!

Промышленник. Подождите, дайте закончить... Эта дама...

Капитан. Пардон, пардон.

Промышленник. Я хотел спросить... эта дама уже здесь или нет?

Капитан. Дама?

Промышленник. Да. Синьора Аннализа... Вы, случайно, не знаете, она уже пришла?

Капитан. Интересное дело! Мне-то откуда это знать?

Промышленник. А разве вы не?... Простите, я принял вас за владельца этого...

Капитан. Я сам здесь впервые!

Промышленник. Да? Тогда, пардон, с какой стати вы суετε свой нос в чужие дела?

Капитан. Я?! Я просто сказал, что...

Промышленник. У меня здесь свидание с дамой. Эта дама еще не появилась. Значит, я буду ее ждать.

Капитан. В таком случае я составлю вам компанию. Потому что и у меня тоже здесь свидание... с синьором Ансельми... Который тоже еще не пришел. Я подожду его... А я было подумал, что вы имеете отношение к этой фирме.

Промышленник. К какой фирме?

Капитан (*обводит рукой комнату.*) К этой вот.

Промышленник. Но это не фирма. Это... пансион.

Капитан. Пансион?! Разве это не офис «Инфомака»?

Промышленник. Какого еще «Инфомака»?

Капитан. Это восьмой этаж?

Промышленник. Восьмой, но...